SII 12.63: original edition by V. Venkatasubba Ayyar

Emmanuel Francis

Alternative title: NRIPATUNGAVARMAN. No. 63. (A.R. No. 365 of 1904). NĀRTTĀMALAI, PUDUKKOTTAI STATE. ON THE NORTH BASE OF THE RUINED MAṆḌAPA IN FRONT OF THE ROCK-CUT ŚIVA TEMPLE

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv12p0i0063

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII12/DHARMA_INSSIIv12p0i0063.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This inscription is dated in the **7th year** of **Nṛipatuṅgavikramavarman.** It states that **Śāttam Paḻiyili,** son of Viḍēlviḍugu-Muttaraiyaṉ, excavated the (rock-cut) temple and that his daughter **Paḻiyili Śiṟiya-Naṅgai,** the wife of **Mīṉavaṉ Tamiḻadiyaraiyaṉ** *alias* **Pāllaṉ Aṉantaṉ** enlarged it by adding a *mukha-maṇḍapa, bali-pīṭha* etc., and also made provision for worship and offerings to the god therein.

Edition

〈1〉 **(svasti) śrī** [||] kovicaiya nirupatoṅka(vi)**(krama)**(va)**(nma)**(r)ku yāṇṭu Ēḻāvatu viṭelviṭuku mutta〈2〉raiyaṉ makaṉ cāttampaḻiyili kuṭaivitta **śrī**koyil [|] Iccirikoy-ilu〈3〉kku mukamaṇṭakamum Iṣa**ṣa**vamum Iṣa**ṣa**vakkoṭṭilum palippiṭamum〈4〉 ceyvittā(ḷ)

cātt¿ā?〈a〉(m)(paḷiyili ma)kaḷ miṉavaṉ tamiḻatiyaraiya(ṉā)ṉa pāl〈5〉laṉ Aṉantaṉukkup pukka paḷiyili ciṛiyanaṅkai [|]〈6〉 Iccirikoilukku **Arcc**inā**bhog**attu(kku) Aṇṇal(vā)〈7〉(yi)ṛ kūṛṛattup peruviḷattūrc cavaiñ cāttaṉ kāṇiyāṉa muveliyi〈8〉l vi(lai)ko(ṇṭa) kāṛceyyum Evvakaippaṭṭa I(ṛai) Itaṉāl vantate〈9〉llām koviṉukkavippatuḷātu cavaiñ cāttaṉu mivaṉ vaḷiyilāru〈m〉 pe(ṛa)k〈10〉(kaṭa)vatākavum Itu caṭai〈ya〉ṉum〈11〉 (I)ṭaiyūṛetum paṭaṉmurai kovi〈12〉(ṉu)kku varum Irupattaiṅka〈ḷa〉ñcu po〈13〉ṉ taṇṭaṅkaṭava(rā)kavum paṭṭuṭaiyā〈14〉ṉ Uḷuttiraṉ teyapukkikkuc ce〈15〉yvitteṉ paḷiyi〈16〉li ciṛiyanaṅkaieṉ〈17〉 paḷiyili **Īśva**rattup pa〈18〉ṭṭuṭaiyā ṉuruttiraṉ te〈19〉yapu〈k〉kuc ceyvit〈ta〉tu [||]

Apparatus

〈16〉 paḷiyili • The *i*-sign of *ḷi* is indicated on the side as in the Vaṭṭeḻuttu script.

Commentary

The text is published in the *'Inscriptions (Texts) of the Pudukottai State'* page 11, No. 19 and in *Jl O.R.* Vol. VIII, pp. 29-30, but the readings there are not reliable. See also *Jl. of S.I. Association,* October 1910, p. 181 and July 1911 pp. 27 and 28. The record is badly engraved towards the end.

Bibliography

Digital edition of SII 12.63 by Venkatasubba Ayyar & Krishnamacharlu 1943 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Venkatasubba Ayyar, V. & C. R. Krishnamacharlu. 1943. *South Indian inscriptions. Volume XII: The Pallavas (with introductory notes in English)*. South Indian Inscriptions 12. Madras: Government Press. Page 26, item 63.